

Cuadernos de literatura de tradición oral

mucho *que* contar



LitOral

Asociación para la difusión de la Literatura Oral



Nº 9

Prado del Rey (Cádiz)

Prado del Rey tiene
MUCHO QUE CONTAR

Prado del Rey tiene MUCHO QUE CONTAR
LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL RECOGIDA
EN PRADO DEL REY (CÁDIZ, ESPAÑA)

© De esta edición, Asociación LitOral (www.weblitoral.com)
Trabajo de campo realizado por Juan Ignacio Pérez y Ana
María Martínez en 2005 con el patrocinio del Centro Andaluz de
las Letras (Consejería de Cultura, Junta de Andalucía).
Incluye trabajo de recogida realizado por el profesor de
instituto José María González-Serna en 1994.

*Se permite la reproducción de los textos siempre que se indique
la procedencia de los mismos*

Edición digital
Andalucía, 2005

Colección MUCHO QUE CONTAR
Cuadernos de literatura de tradición oral
Nº 9

**Prado del Rey tiene
MUCHO QUE CONTAR**

*Trabajo de campo, transcripción y clasificación realizados
por Juan Ignacio Pérez y Ana María Martínez*

Asociación LitOral
2005

ÍNDICE

Presentación	9
--------------------	---

Textos narrativos

Cuentos anecdóticos	11
Romances e historias de cordel	12

Juegos y canciones

Juegos infantiles	23
Canciones festivas	33
Acertijos y adivinanzas	43
Trabalenguas	49
Burlas	49

Dichos y hechos

Vocabulario coloquial	52
Refranes y expresiones	53
Piropos	54
Oraciones	54
Informantes	58
Este es un libro inacabado	59

Presentación

Suele decirse, no sin cierta dosis de nostalgia, que la literatura de tradición oral se pierde inexorablemente por el empuje de nuevas formas de comunicación y por los cambios operados en los estilos de vida.

Cierto es que los más jóvenes no suelen tener acceso espontáneo a las mismas manifestaciones culturales que transmitían de viva voz sus antepasados, pero también es importante resaltar, por un lado, que las personas de más edad (y no sólo las ancianas) aún pertenecen a esa generación que escuchó cuentos, canciones, poemas y otras expresiones anónimas de boca de sus mayores; y, por otra parte, que en la actualidad siguen transmitiéndose historias anónimas entre los jóvenes que resultan igual de interesantes que las tradicionales.

No tiene sentido, pues, lamentarse ante una posible situación sin retorno. Antes bien, se impone la necesidad de intervenir para devolver el sentido a la tradición oral como manifestación cultural de primer orden.

LitOral, asociación especializada en la búsqueda, catalogación y difusión de este patrimonio inmaterial colectivo, trabaja por esta revalorización de personas, textos, formas y costumbres, una tarea que cada día sentimos más necesaria como respuesta a distintas problemáticas:

- *La necesidad de comunicación entre generaciones y entre iguales.*
- *La importancia de conocer las raíces colectivas*

(familiares, geográficas, sincrónicas) para reconocerse como miembros de un grupo.

- *La convivencia entre culturas de diversas procedencias.*
- *La importancia de los aspectos socio-afectivos en una sociedad que tiende a la individualización y a la automatización.*

Entre los trabajos que nos planteamos periódicamente en nuestra asociación se encuentran las campañas de recuperación y puesta en valor de la literatura popular en barrios o localidades concretos y en comarcas administrativas o naturales.

Estas campañas, bajo la denominación MUCHO QUE CONTAR, plantean una sistemática recogida de textos orales de tradición popular cuyo objetivo principal es elaborar un catálogo de textos de tradición oral de la zona para evaluar su transcendencia artística, social e histórica, así como tomar el pulso a los intereses locales en relación a dicho patrimonio.

Textos narrativos

CUENTOS ANECDÓTICOS

Vino entre dos luces

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Había una mujer que estaba casada y tenía un amante. Había quedado con el amante en que este vendría a su casa pero el marido volvió antes de lo que esperaba ¿Cómo decirle al amante que su marido estaba en casa? Lo solucionó de esta manera: En el poyete de la ventana puso una botella de vino entre dos velas encendidas. Cuando el amante se acercó comprendió que el marido estaba dentro. ¿Cómo lo supo? Porque la botella de vino entre las dos velas quería decir: "vino entre dos luces".

El olvidadizo

INFORMANTE: María Olmedo Rodríguez

Era una vez que un señor estaba trabajando en un cortijo y el dueño lo mandó al pueblo y por todo el camino iba diciendo:
-Voy a por maíz, voy a por maíz.

Y cuando llegó al pueblo no se acordaba por lo que iba y se acostó en un banco de la plaza a dormir y vino un municipal y lo llamó. Estaba tan dormido que lo tuvo que llamar varias veces, y le dijo:

-Venga, a comer maíz.

Y contestó:

-A por eso venía yo, menos mal que me lo ha recordado.

Los milagros del santo
INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Hicieron un santo, un San Antonio, y el hombre, cuando lo vio en la calle en procesión, le dijo:

En mi huerto te criaste,
de tus frutos no comí,
lo milagros que tú hagas
que me los paguen a mí.

Porque el árbol que habían usado para hacer el santo estaba en su huerto y no había dado nunca rendimiento, así confiaba el hombre en el santo.

ROMANCES E HISTORIAS DE CORDEL

Gerineldo
VERSIÓN 1
INFORMANTE: María Troya Vázquez

Allá por el mes de mayo,
cuando las recias calores,
cuando la cebada grana
y los trigos toman colores,
cuando los enamorados
les dan fin a sus amores,
unos les regalan lirios
y otros les regalan flores,
Gerineldo le regala
un ramillete de amores.
Gerineldo, Gerineldo,
Gerineldito pulido,
¿quién te pudiera
Cuando el padre entra
por el portal se encuentra
que su hija reina
con Gerineldo dormía.

-Si mato a mi hija reina
mi reino tengo perdido
y si mato a Gerineldo,
lo he criado desde niño.
Pondré mi espada por medio
y que sirva de testigo.

A la mañana siguiente,
tres horas del sol salido:
-Levántate, Gerineldo,
que mi padre lo ha sabido,
que la espada de mi padre
entre los dos ha dormido.
-¿A dónde me voy yo
con tres horas de sol salido?
-Vete al jardín frondoso
cogiendo rosas y lirios.

-¿De dónde vienes, Gerineldo,
que vienes tan amarillo?
-Vengo del jardín frondoso,
cogiendo rosas y lirios.
-Es mentira, Gerineldo,
que con mi hija has dormido.
Antes de las siete de la tarde
tienes que ser su marido.

Se ha armado una guerra
en Francia y en Portugal
y al hijo del conde Luna
lo nombran de general.
Pasaron dos años
y el conde no vino más,
le pide licencia a su padre
para salirle a buscar.
Licencia la tienes, hija,
licencia la tiene ya,
andando los siete reinos

se ha encontrado una vacal:

-Vaquerito, vaquerito,
por la Santa Trinidad,
que me nieguen la mentira
y me digan la verdad.

¿De quién es tanto ganado
con tanto hierro y señal?

-Señora, del conde Luna
que ya está para casar.

-Toma este doblón de ocho,
vaquero, llévame allá.

-No quiero doblón de ocho.

Y la ha plantado en el portal.

Llegó pidiendo limosna
y el conde le salió a dar.

-Ay, qué morena más guapa,
qué morena más salá,
parece una peregrina,
que me (...).

-No soy morena ni guapa,
que soy tu mujer cabal,
el niño que me dejaste
ya dice papá y mamá.

Los dos se echaron a llorar.

-No me llores, romerita,
no me llores tú a mí más(...)
que la fiesta y los torneos
sólo para ti serán
y la otra pobrecita
de madrina servirá.

VERSIÓN 2

INFORMANTE: Carmen Barrera

RECOGIDO POR: José María González

-Gerineldo, Gerineldo, Gerineldito querido,
quién estuviera esta noche tres horas a tu albedrío-

-Porque soy tu criado te quieres burlar conmigo-.
-No es mentira, Gerineldo, que es verdad lo que te digo-.
A la una se acuesta el rey, y a las dos está dormido,
y a eso de la una y media, su padre los ha sorprendido.
-¿Quién será ese traidor que con mi hija ha dormido?-.
-Soy el conde Gerineldo, que quiere ser su marido-.
Y la espada de su padre entre los dos dormidos.

La infanticida

INFORMANTE: Encarnación Fernández Pérez

Tarquino tenía un hijo
que Juanito se llamaba,
todo lo que la madre hacía
el niño al padre explicaba:
-Papá, tenga usted cuidado,
que un hombre entra en casa
y se acuesta con mamá,
cama de siete colchones
y otros tantos de almohada,
y a mí me acuesta en el suelo
y un ladrillo de almohada.
La madre, al oír esto,
al niño mataba,
y a la mañana siguiente
se pusieron a comer,
la carne en el plato hablaba:
-Papaíto, no me comas,
que comes de tus entrañas.
La madre, al oír esto,
se tiró por la ventana.

San Antonio y los pájaros

INFORMANTE: Isabel Barrero Payán

Antonio, divino Antonio,

publicaba Dios inmenso,
que con tu gracia divina
alumbres mi entendimiento
para que mi lengua
refiera el milagro
que obraste en el huerto
de edad de ocho años.
Su padre era un caballero,
cristiano y hombre decente
que mantenía su casa
con el sudor de su frente
y tenía un huerto
donde recogía
cosechas y frutos
que el tiempo traía.
Un domingo de mañana
a Antoñito llamó:
-Ven acá, hijo amado,
que antes de irme quiero
darte un recado.
Mientras que yo voy a misa
gran cuidado has de tener,
mira que los pajaritos
todo lo echan a perder:
entran en el huerto,
pisan el sembrado,
por eso te digo
que tengas cuidado.
Cuando el padre regresó
llamó a Antoñito:
-¿Qué tal, Antoñito,
qué tal, hijo amado,
has cuidado bien
de los pajaritos?
-Padre, no tengas cuidado,
para que no hicieran daño
a todos los tengo encerrados.

El padre, que vio
milagro tan grande
al señor Obispo
trató de avisarle.
Ya está aquí el señor Obispo
con grande acompañamiento,
todos quedaron admirados
al ver tan grande suceso.

Antonio le contestó:
-Señores, nadie se agravie,
para que los pajaritos
no hicieran daño
a todos los tengo encerrados
Se puso en la puerta y les dijo así:
Vamos, pajaritos, ya podéis salir.
Salgan cigüeñas con orden,
gurrapatas y andarríos,
el milano, la avutarda,
mochuelo, garza y el mirlo.
Salga la urraca, paloma, gorrión
y la golondrina y el verderón.

Ana María
INFORMANTE: María Olmedo Rodríguez

Quince años no tenía
cuando yo te conocí,
consultaste con mis padres
y te dijeron que no
y como yo te quería
abusaste de mi honor
en un campo solitario.
Antonio, me deshonraste,
tú me deshonraste a mí
y yo deshonré a mi familia
y, para mayor dolor,

me dejaste esta niña.
Los palillos de la silla
los clavaba en la pared
por si alguna vecina
me quería favorecer.
Qué vecinas tan ingratas,
qué mala sangre tenían,
que no querían oír
los gritos de Ana María.

La Virgen y el ciego
INFORMANTE: Ana María García Sánchez

La Virgen va caminando, viva el amor,
caminando hacia Belén, viva el laurel,
caminando hacia Belén.
Como el camino es tan largo
le pidió el niño de beber.
-No pidas agua mi vida,
no me pidas agua mi bien,
que los ríos van muy turbios
y no se pueden beber.

Más arriba y más abajo
hay un ciego que no ve.
-Ciego, dame una naranja
para el niño entretener.

-Entre y coja las que quiera,
todas las que quiera usted.

La Virgen, como es tan buena,
no cogió na más que tres.
Una le ha dado a su hijo,
otra le dio a San José,
otra se quedó con ella
para probarla también.

Cuando se iban retirando
empezó el ciego a ver.
-¿Quién ha sido esa señora
que me ha hecho tanto bien?
¿Será la Virgen María
con su esposo San José?

Las tres cautivas
INFORMANTE: Ana González
RECOGIDO POR: José María González

A la verde, verde, a la verde oliva,
donde cautivaron a las tres cautivas.
El pícaro moro que las cautivó,
a la reina mora se las entregó.
-¿Cómo se llamaban estas tres cautivas?-.
-La mayor, Constanza, la menor, Lucía,
y a la más pequeña, llamaban Rosalía-.
-¿Qué oficios daremos a las tres cautivas?-.
-Constanza amasaba, Lucía cernía
y la más pequeña, agua les traía-.
Fue un día por agua a la fuente fría,
y encontró un anciano que de ella bebía:
-¿Qué haces ahí, buen viejo, en la fuente fría?-.
-Estoy aguardando a mis tres cautivas-.
-Padre, usted es mi padre, y yo soy su hija;
Voy a darles parte a mis tres hermanitas-.
-Ya sabes, Constanza, ya sabes, Lucía,
como he visto a padre en la fuente fría-.
Constanza lloraba, Lucía temía,
y la más pequeña, así les decía:
-No llores, Constanza, no llores, Lucía,
que viendo al moro nos libertaría-.
La pícara mora, que las escuchó,
abrió la mazmorra y allí las metió.
Cuando vino el moro, de allí las sacó,

y a su pobre padre se las entregó.

La Virgen y el ciego
INFORMANTE: Ana González
RECOGIDO POR: José María González

Camina la Virgen pura (bis) de Egipto para Belén,
en la borriquita mansa, que le compró San José;
lleva al Niño entre los brazos; el Santo camina a pie;
en medio del camino, el niño tenía sed.
-No pidas agua, mi vida, no pidas agua, mi bien,
que los ríos vienen turbios y no se puede beber-.
Más arriba, en aquel alto, hay un rico naranjel;
el hombre que lo guardaba, es un viejo que no ve.
-Por Dios te pido, buen viejo, así Dios te deje ver,
que me des una naranja, que mi niño tiene sed-.
-Entre usted, Señora, y coja las que hubiere menester-.
La Virgen, como prudente, le cogió tan sólo tres;
el Niño, como era niño, no cesaba de coger.
Camina la Virgen pura, ya el ciego comienza a ver.
-¿Quién ha sido esa señora, que me hizo tanto bien?-.
Era la Virgen María, que camina hacia Belén.

Las hijas de Merino
INFORMANTE: Soledad González
RECOGIDO POR: José María González

-Mamá, ¿quiere usted que vaya un poquito a la Alameda,
con las hijas de Medina, que llevan rica merienda?-.
Y a la hora de merendar, se perdió la más pequeña;
su padre la anda buscando calle abajo y calle arriba.
Donde la vino a encontrar en una sala metida,
hablando con su galán, el galán que le decía:
-Contigo me he de casar, aunque yo pierda la vida-.
Mi abuela tiene un peral, cargado de peras finas,
en el último pimpollo, se ha posado una golondrina;

por el pico echaba sangre, por el hálito decía:
-¡Qué tontas son las mujeres que de los hombres se fian!

Don Bueso

INFORMANTE: Carmen Barrera

RECOGIDO POR: José María González

Salió Gerardo a caballo, camino de la morería,
encontró una mora lavando en una fuente de agua fría.
-¡Apártate, mora bella; apártate, mora linda!
Deja que beba mi caballo en esta fuente cristalina-.
-Yo no soy mora bella, soy una joven cautiva;
me cautivaron los moros, día de la Pascua florida-.
-¿Te quieres venir conmigo, aquí en mi caballería?-.
-¿Y mi honra, caballero? ¿Dónde yo la dejaría?-.
-Yo te juro por mi honor, que no te tocaré hasta que no seas
mía-.
Yendo por los bosques, la joven llora y suspira.
-¿Por qué lloras, joven hermosa?
-Lloro porque en estos bosques, mi padre a cazar venía,
y mi hermano, Gerardo, y toda su compañía-.
-¡Válgame Dios de los Cielos! ¡Virgen sagrada María!
Creí traerme una esposa y traigo una hermana mía.
Abre, madre, las puertas, ventanas y celosías,
que aquí te traigo la prenda que lloras de noche y día.

Tamar

INFORMANTE: Carmen Barrera

RECOGIDO POR: José María González

El rey moro tenía un hijo que Tarquino se llamaba.
Se enamoró de Altamira, siendo su querida hermana.
Viendo que no podía ser, cayó malito en la cama,
con unas calenturillas que el cerebro le traspasan.
Un domingo de mañana subió el padre a visitarlo.
-¿Qué tienes, hijo Tarquino, qué tienes, hijo del alma?

-Padre, unas calenturillas que el cerebro me traspasan-.
-¿Quieres que te mate un ave de esas que andan por casa?
-Padre, si me lo mandarás, me lo mandarás con mi hermana;
que venga sola, solita, solita y sin compañía;
si con compañía viniere, mis fiebres serán dobladas-.
Como era en veranillo, ha subido enaguas blancas,
con una taza de caldo que a los muertos levantaba.
Su hermano, al verla subir, como un león se le avanza.
Hizo de ella lo que quiso, lo que quiso y le dio gana:
con un pañuelito blanco, la boquita le tapaba;
con un pañuelito de seda, los ojitos le vendaba.
Estando un día comiendo, su padre que la miraba.
-¿Qué me miras, padre mío? -Hija, no te miro nada,
que con esa ropa que llevas pareces mujer casada-.
-Padre, yo no estoy casada, pero estoy preñada-.
-¿Quién ha sido ese canalla que de mi hija abusaba?-.
-Ha sido tu hijo Tarquino que de tu hija abusaba-.
El padre se puso en pie y con la espada a su hijo atravesaba.

Juegos y canciones

JUEGOS INFANTILES

Juego de adivinanzas

INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

-Calicatura (palmas)

-Sí, señor (palmas)

-Nombres de... (animales, deportes...)

(En corro, uno pregunta, los demás responden y deben decir nombres de animales o deportes; cuando alguien ya no sabía seguir se salía del corro)

Juego infantil de comba

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

En Torregorda
cayó un cañón,
dentro del agua
qué golpe dio.

Al levantarse
volvió a caer,
mató a la hija
de un coronel,
de un coronel,
de un capitán,

Alfonso XII
ha muerto ya.

Yo no voy a la marina
porque me quieren pegar,
los muchachos marineros
me la tienen sentenciá.
Bartolo, que te pilla el toro,

Bartolo, que te va a pillar,
Bartolo se metió en un bolo
y el bolo se lió a rodar.

INFORMANTE: Carmen Barrera
RECOGIDO POR: José María González-Serna

En Torregorda
cayó un cañón,
dentro del agua,
qué golpe dio.
Al levantarse,
volvió a caer,
mató la niña
de un coronel,
de un coronel,
de un capitán,
Alfonso XII
ha muerto ya.
Yo no voy a la marina
porque me quieren pegar;
un muchacho marinero
me la tiene sentenciá.

INFORMANTE: Carmen Velázquez
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Ha levantado una planta
del jardín del amor.
-De las plantas que regaste,
dime cuál es la mejor-.
-La mejor es una rosa
que se viste de color,
de color que se le antoja,
qué verde tiene las hojas.
Tres hojitas tiene verdes
y las demás encarnadas,
y a tí te vengo a coger,

amiguita de mi alma-
-Muchas gracias, amiguita,
por haberme tu escogido,
entre tantas como habemos
y a mí sola me has querido.
Primero te doy la mano
y luego te doy la otra
y luego te doy un beso
con los labios de mi boca.

INFORMANTE: Ana González
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Una palomita
que del cielo bajó,
con las alas bordadas
y en el pico una flor,
de la flor, una lima,
de la lima, un limón,
vale más mi morena
que los rayos del sol.
A los titirimundo
yo te pago la entrá;
si tu madre no quiere,
qué dirá, qué dirá;
qué dirá, qué dirá,
qué tendrá que decir,
que mañana te casas
con un guardia civil.

INFORMANTE: Manuel Manzano
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Eran tres alpinos
que venían de la guerra (bis)
ría, ría, rataplán
que venían de la guerra.
El más pequeño

traía un ramo flores;
y la princesa,
sentada en su ventana:
-¡Oh, bello alpino,
regálame esas flores!
-Te las regalo
si te casas conmigo.
-Para casarte
tienes que hablar con mi padre.
-Oh, señor rey,
yo me caso con su hija.
-Fuera de aquí,
o te mando fusilar.
-Yo no me voy
si no es con la princesa.
Y al día siguiente
murió fusilado,
y la princesa
también murió de pena,
y el señor rey
se fue a morir a China.

INFORMANTE: Lola Rojas
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Estando una pastora
cuidando el rebañito;
con leche de su cabra
hacía los quesitos.
El gato la miraba,
con ojos golositos.
-Si me hincas las uñas,
yo te corto el rabito.
Las uñas le hincó
y el rabo le cortó.

INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

Un patín patinando,
una vieja se cayó rodando
y se hizo una brecha
de los pies a la cabeza.
(al acabar se toca de los pies a la cabeza, movimiento que se
complica al ir corriendo)

Canción de corro

INFORMANTE: Josefa Marín García

Arroyo claro,
fuente serena,
quién te lava el pañuelo
saber quisiera.
Me lo ha lavado
una serrana,
fue en el río de Atocha
que corre el agua.
Una lo lava,
otra tira rosas
y otra claveles.

Juego infantil de dedos

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Pipiripí de la Juan Martín,
la redonda culebrina,
vete al campo,
peregrina.
(Los niños ponen un dedo en una mesa y el adulto va tocando
un dedo de cada niño. El niño al que le toca se va y otro tiene
que traerlo a cuestras)

Canción de columpio
INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Aquí lirios, allí lirios,
todo el campo está enliriado,
en medio de tanto lirio
está mi novio acostado.

Canciones para echar a suertes
INFORMANTE: M^a Carmen Gutiérrez

Uni, doli,
teli, catoli,
quini, quinete.
Estaba la reina
en su gabinete,
llegó el rey,
apagó el candil,
candil candón,
cuéntalo bien
que las veinte son:
1, 2, 3...

Ana María García Sánchez

Tengo una mosca en mi cristal,
quién me la quiere limpiar,
chitón, chitera,
tabique y afuera.

INFORMANTE: María Troya Vázquez

Entre dos matas
había dos conejos,
el uno era blanco,
el otro era negro,
por mucho que corrían

no los alcancé,
les pegué un tiro
y los maté.

...

Un gato se tiró al pozo,
salió mohoso,
se tiró al río,
salió podrido,
se tiró al mar,
ya no volvió más.

Juegos de paseillo
INFORMANTE: M^a Carmen Gutiérrez Oñate.

Mi padre es capitán,
me enseña la instrucción,
me da de comer
lo que sobra del cuartel.
Y todos los soldados
cuando me ven pasar
se levantan,
me saludan
y empiezan a cantar:
Marinerita,
niña bonita,
si tú supieras
lo que es amor,
amor, amor,
una semana
de buena gana
estaría yo.
Ay, que me debes una,
ay, que me debes dos,
ay, que me debes el alma
y el corazón, chimplón.

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Al tintirín ventana,
al tintirín balcón,
si esta niña no se casa
será por falta de amor.
Este pañuelo tan rojo
que del cielo ha caído,
la Virgen lo ha tirado
y yo lo he recogido.
Así se lo pone el moro
y así los bandoleros
y así las niñas guapas
y así se lo pone al cuello.

Juegos con pelota

INFORMANTE: Margarita Cózar Monasterio

Hombrito,
codito,
cadera,
una rodilla
y media suela.

INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

Tres cafés,
sin mover,
sin reír,
con un pie,
con el otro,
con una mano,
con la otra,
de puntillas,
de talones,
mis aviadores...

INFORMANTE: Salvadora Olmedo Rodríguez

Naranjas chinas,
las mandarinas,
limones agrios,
la papeleta
del boticario.

Canción sin fin

INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

Estando la suerte dibidí
sentada en su escritobodobodó
gastando papel y pluma dobodó
para escribir al lobodobodó
y el lobo le contestó bodobodó
lo mismo que el escritobodobodó
y aquí se acaba la historia dobodó
del lobo y del escritobodobodó
(se repite hasta que alguien se equivoca)

Canciones de imitación

INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

Mi hermano fue a la China, ina, ina,
para ver cómo era la China, ina, ina,
cuando vio cómo era la China, ina, ina,
le dio la vuelta a la China, ina, ina.

Mi hermano fue al Japón, pon, pon
(...)

Mi hermano fue a Cacatúa, úa, úa
(...)

Se hacían gestos al cantarla

Varias informantes

Hace tres noches que no duermo, la, la,
pensando en mi gallito, la, la,
la cogieron, la, la,
pobrecita, la, la,
y no sé por dónde va.
Tiene las alas doradas, la, la,
y la cresta colorada, la, la,
mueve el pico, la, la,
saca el cuello, la, la
y hace kikirikí.

Burlas

INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

Pepa la gorda, chin, chin,
no tiene culo, chin, chin,
porque se lo rasca, chin, chin,
con un tarugo, chin, chin.

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

La gitanilla María
no sé lo que le ha pasao,
de rubia que lo tenía
se le ha puesto colorado.
Cállate, mujer,
que eso fue un dolor,
que el barbero fue
quien se lo cortó.

Son datos de la informante

Sana, sana,
culito de rana,
mojón de gallina

pa toas las vecinas.

CANCIONES FESTIVAS

Canción de trilla INFORMANTE: José Bueno

La yegua de la mano
tiene un potrito
con una manita blanca
y un lucerito.
Un lucerito, madre,
un lucerito,
la yegua de la mano
tiene un potrito.

La yegua Golondrina
no quiere trillar
porque cree que la trilla
se tiene que terminar.
Se tiene que terminar,
Se tiene que terminar,
la yegua Golondrina
ya no quiere trillar más.

Villancicos INFORMANTE: Ana María García Sánchez

La Virgen va caminando
por una montaña oscura
y al vuelo de la perdiz
se le ha espantado la mula.
La mula respinga,
el buey baja
y el niño de Dios

dormido se queda.
A la bola, bola,
mira lo que suena,
todos los pastores
de la Nochebuena.

...

La zambomba tiene un diente,
el carrizo tiene dos,
la niña que está tocando
tiene más de veintidós.
Zambomba, carrizo,
la gente de Bornos
no come chorizo
y si lo comiera
fuera de borrico.

...

Yo le traigo miel,
yo le traigo pan,
yo una piel de oveja,
yo un lindo pañal.
Cantad, pastores,
que se duerma este angelito,
besar yo quiero
a este niño tan bonito.
Cantad, pastores,
pero fuera del portal,
que el niño está dormido
y se puede despertar.

...

Madre, en la puerta hay un niño
más hermoso que el sol bello,
parece que tiene frío

porque está medio en cueros.
Pues dile que entre,
se calentará,
porque en esta tierra
ya no hay caridad,
ni nunca la ha habido
ni nunca la habrá.
Entró y se calentó
y mientras se calentaba,
la patrona le decía
de qué tierra y de qué patria.
Mi madre del Cielo,
mi padre también,
yo bajé a la Tierra
para padecer.

INFORMANTE: María Troya Vázquez

Cantando van los pastores
y los molinos moliendo,
cantando los pajaritos
y el Niño de Dios naciendo.
El triguito, niña,
solo se ha molido
porque el molinero
al portal se ha ido.
Vamos, gitanito,
vamos a Belén,
que quiero cantarle
al niño Manuel.
El niño mira a los Reyes
y juega con un lucero,
la Virgen los pañalitos
los tiende sobre el romero,
se va para el portal
porque al niño ha sentido
y cuando va a recogerlos
el romero ha florecido.

Coplas

INFORMANTE: Encarna Rojas Gómez

A mi suegra la metí
en un avispero un día,
avispa que le picaba,
avispa que se moría.

Si yo fuera Superman
te llevaría volando,
pero como no lo soy
te aguantas y te vas andando.

INFORMANTE: María Cózar Monasterio

Yo nací para cantarte
mis versos llenos de amor
que, aunque no sean puro arte,
son puros de corazón.

Me utilizaste una noche,
yo me hice ilusiones,
me partiste el corazón
y me dejaste sola
y sin ninguna explicación.

Si en la espalda hubiera
alas para poder volar
me iría a tu cuartel
a verte, mi militar.

INFORMANTE: Margarita Cózar Monasterio

Un lagarto entró en la iglesia
y no se quitó el sombrero
y le dijo el padre cura:

“Este tío es forastero”.

Cuando el sol se está poniendo
da la sombra en los terrones,
la tristeza para el rico
y la alegría para el pobre.

Capullito, capullito,
ya te vas volviendo rosa,
ya se va acercando el día
que te diga alguna cosa.

Toma esta rosa en olor
y ábrela, que va en capullo,
y verás mi corazón
abrazado con el tuyo.

Yo he visto una lagartija
reñir con la costurera
porque le ha sacado el traje
estrecho de la pechera.

Esta niña es más bonita
que la nieve en el barranco,
que la aceituna en el olivo
y la aceitunera en el campo.

INFORMANTE: María García Vázquez

Niña, cuando te sientas
en la puerta con tu madre,
tu madre parece un sol
y tú la Virgen del Carmen.

Si te piensas que te quiero
porque te miro y me río,
son mañitas que yo tengo,
tonto, no me has comprendido.

Si te piensas que te quiero
porque te miro a la cara
son mañitas que yo tengo
de mirar a quien no me agrada.

La despedía te echo,
la que Cristo echó en la breña,
que te lleven más demonios
que borricos van por leña.

La despedía te echo,
la que Cristo echó en el coro,
adiós, rosa, adiós, clavel,
adiós, pimpollo de oro.

En el rancho de La Herriza
hay un almendro florío
con un letrero que dice:
"Jóete por haber venío".

Señor Alonso Martel,
presidente de las mesas,
como hagas fullerías
te cortamos la cabeza.

¿De qué regimiento eres
que te brillan las espuelas?
Yo soy de Caballería
de Jerez de la Frontera.

Al señor Manuel Beltrán
le cortan la gallotina,
se la corta Juan Atienza
y ese no anda con pamplinas,
que tiene por defensor
al gallo de las albinas.

Yo he visto un lagarto en pie
en medio de una laguna
con una baraja de cartas
jugando a las treinta y una.

Yo tiré un limón por alto
y en tu ventana cayó,
hasta los limones saben
que nos queremos los dos.

Yo tiré un limón por alto,
cayó al pozo y crió ramas,
hasta los limones saben
que mi conducta no es mala.

Por muy hondo que esté el pozo
más clarita sale el agua,
mientras más hablo contigo
más dulces son tus palabras.

Por muy hondo que esté un pozo
una larga sogá alcanza,
por muy lejos que tú estés
nunca pierdo la esperanza.

La flor de la adelfa eres,
la hermosura de los ríos
y tú te llevas la palma
de los novios que has tenío.

En tu puerta *habemos* cuatro
y los cuatro te queremos,
abre la puerta y escoge
y los demás nos iremos.

INFORMANTE: Francisca Saborido Castillo

Mira qué ventana tan alta

y qué balcón tan dorado
y qué niña tan bonita,
quién será su enamorado.

A la mar tiré chinos
y al río arena,
confianza en los hombres,
niña, no tengas,
que cuando se ven queridos
no corresponden.

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Lerén, lerén, lechuga,
lerén, lerén, cogollo,
la hija del alcalde
se ha ido con el novio
creyendo que tenía
un molino de aceite
y luego no tenía
ni pa mojar un mollete.

Coplas de serenatas

INFORMANTE: Encarna Rojas Gómez

Despierta si estás dormida,
que mañana dormirás,
que no es razón que duerma
quien tantos desvelos da.

Desde muy lejos venimos
rodando más que un melón
sólo por verte tu cara,
niña de mi corazón.

Perdone usted, caballero,
si lo hemos ofendido,

si no tuviera usted hijas
no le diéramos ruido.

Despierta si estás dormida
y vuélvete al otro lao,
dale un beso a la almohada
y di que a mí me lo has dao.

Despierta si estás dormida
y asómate a la ventana,
que quiero ver tu cara
con el amanecer del alba.

Ven conmigo y siéntate,
tú en una piedra y yo en otra,
ven y cuéntame tus penas
que creo que son pocas.

Coplas de carnaval
INFORMANTE: Josefa Ramírez Troya

Están haciendo una obra
con una linda fachada
y se quiere llevar un cacho
de su primo Antonio Raya.

Antonio Raya le dice:
-Yo me encuentro muy enfadado,
esta casa es pa mis hijos,
no es pa tus entenados.

Contesta Pedro Muñoz:
-Esto se queda así,
que venga a ver esto
Dieguito el de Perejil.
Dieguito el de Perejil,
hombre de mucha alegría:
-Dejadlo pa cuando llueva,

que yo no pierdo este día.

Canción de quintos
INFORMANTE: M^a Paz Oñate
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Ya se van los quintos, madre,
ya se llevan a mi Pepe,
ya no tengo quien me traiga
horquillas pa mi roete.

A los soldados
se los llevan ya
al campo del moro
para pelear.

La plaza de Cádiz
la van a adornar
con cintas de seda
y tiras bordás.

Las madres son las que lloran
y las novias no lo sienten,
se van con cuatro zagales
y con ellos se divierten.

Otros textos aportados pero no grabados:

A mi burro le duele la cabeza

El patio de mi casa

Don Militón

El cocherito lerén

Mambrú se fue a la guerra

Jardinera, tú que entraste

Al corro de la patata

Cucú cantaba la rana

Quisiera ser tan alta como la luna

*Al pasar la barca (var.: Yo tengo dinero y me embarcaré / pa
pagarle a usted)*

Antón Pirulero

Pipirigaña
Viva la media naranja
María Cuchivirica o Cuchíbrica (con agua fuerte y agua de
olor)
Cuento de Garbancito
Cuento de La ratita presumida
Cuento del Gallo Kiriko
Los pollitos de mi compadre
Villancico: Los peces en el río

ACERTIJOS Y ADIVINANZAS

INFORMANTE: Encarna Rojas Gómez

En el campo verdea
y en la casa culea.
La escoba

Verde fue mi nacimiento,
amarillo mi vivir
y en una sábana blanca
me liaron para morir.
El tabaco

Largo y liso les gusta a las mozas,
por su gusto le rompen la cosa,
les meten lo duro por lo blando
y le deja las pelotas colgando.
Los pendientes

Tan grande como un queso
y no le puedes dar un beso.
La luna

En el campo me crié
chiquitita y avergonzada

y ahora me alzan la saya
a ver si estoy preñada.

La lechuga

Que sí que es,
te da en la cara
y tú no lo ves.

El aire

Redondo, redondo,
de hila en hila,
quien no me lo acierte
mi nombre escriba.

La criba

Tan grande como un ratón
y da vueltas por la estación.

Un municipal de rodillas

En la puerta está
y no quiere entrar.

El dintel de la puerta

Redondito como un queso
y cien metros de pescuezo.

El sueño

Al estilo del bacalao,
sube al monte y trae ganao.

El peine

Es verde y no es perejil,
pajizo y no es azafrán,
tiene corona y no es rey,
espinas y no es de la mar.

El chumbo

Dos hermanitos muy igualitos

en llegando a viejos
abren los ojitos.
Los zapatos

Una cuarta de carne viva
en medio de la noche se estira.
El gallo

Siempre quietas,
siempre inquietas,
durmiendo de día
y de noche despiertas.
Las estrellas

¿Cuál es el santo que menos ve?
San Casimiro

¿Cuál es el santo más cuadrado?
San Marcos

Guardada en estrecha cárcel
por soldados de marfil
está una roja culebra
que es la madre del mentir.
La lengua

Una cajita redonda,
blanca como el azahar,
se abre muy fácilmente
y no se puede cerrar.
El huevo

INFORMANTE: Ana Chacón Oñate

Un pastor vio en su cabaña
lo que no vio el rey de España,
ni el pontífice en su silla
ni el Señor con su poder

tampoco lo pudo ver.
Vio a otro como él

Una red bien tejida
cuyos nudos no se ven
y duran toda la vida.
En esa red de pescar
unos claman por salir
y otros por entrar.
El matrimonio

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

Un tintín,
un tantán,
un garabatín
y un garabatán.
La balanza

Verde nace,
verde se cría
y verde es
toda su vida.
El lagarto
Pues de mierda te harto

En este mundo traidor nadie se escapa:
lo hace el pobre, lo hace el rico,
lo hace el cura, lo hace el Papa,
lo hace el hombre por valiente,
lo hace la mujer por guapa,
En este mundo traidor nadie se escapa.
Defecar

INFORMANTE: Encarnación Fernández Pérez

Mangue, mangue está mirando,
pringue, pringue está cayendo,

si mangue, mangue cayera
pringue, pringue lo recogiera.
El gato y la morcilla

Con la punta pica,
con el culo aprieta
y con lo que le cuelga
tapa la grieta
La aguja y el hilo

INFORMANTE: María García Vázquez

Una señora muy señoreada,
se sienta en la mesa
y no toma nada.
La botella de vino

INFORMANTE: Francisca Saborido Castillo

Borriquito de hierro,
aparejito de trapo,
si no me lo aciertas
te capo.
La plancha

INFORMANTE: María Cózar Monasterio

¿Cuál es el animal que, panza arriba, pierde el nombre?
El escarabajo

INFORMANTE: Margarita Cózar Monasterio

Un árbol con doce ramas,
en cada rama hay un nido,
en cada nido siete pájaros
y cada pájaro su apellido.
El año

INFORMANTE: Josefa Ramírez Troya

Antes fui hija,
luego fui madre
y el hijo que tengo,
marido de mi madre
El padre estaba en la cárcel y la hija lo amamantaba

INFORMANTE: Salvadora Olmedo Rodríguez

Doce señoritas en un redondel,
todas tienen medias y no tienen pies.
El reloj

José Bueno

Era un vaquero y llega el dueño y le pregunta:
-Cómo están las vacas, cuántas hay?
-Hay cien vacas.
¿Y becerros?
-Ciento uno, y ninguna tiene dos.
-¿Cómo es posible eso?
Porque una vaca llamada Ninguna tenía dos becerros

¿Qué pueden hacer diez hombres a la vez y en el mismo sitio
que no lo pueden hacer diez mujeres?
Orinar en una escupidera

Mercedes Aguilar Menacho

Don Tufate salió del nido
a la ventana llegó
a dar parte que había nacido
el que sin alas voló.
El pedo

Isabel Bueno

Cien señoritas en un corral
y todas mean a la par.
Las tejas

Sin datos de informantes

Te la metí zumbando
y te la saqué goteado.
Cubo en el pozo

Arquita chiquita de buen parecer,
ningún carpintero la puede hacer.
La nuez

TRABALENGUAS

INFORMANTE: María Olmedo y José Bueno

Tengo un nido de gurrripinsapos
con cinco gurrripinsapitos
y vino el gurrripinsapo grande
y se los gurrripinsapó a toditos.

BURLAS

Retahíla de los gañanes
INFORMANTE: Ana Beltrán Chacón

Ya comimos,
hartitos estamos,
Dios le de salud
a nuestros amos
¿Por qué nos lo dan?

Porque nos lo ganamos.
Que se caigan en un zarzal,
que no puedan salir
ni nosotros entrar.

Las mujeres I

INFORMANTE: María José Trujillo
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Las mujeres a los quince años
son espuma de champán,
a los veinte son solera
y a los veintidós, coñac,
y a los treinta son añejo
que se deja devorar...
Y en llegando a los cuarenta,
son vinagre o aguarrás.

Las mujeres II

INFORMANTE: María José Trujillo
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Las mujeres y las flores
tienen cierto parecido,
con sus hermosos colores
y sus talles tan ceñidos:
las niñas de quince años
son capullitos de rosa;
a los dieciocho o veinte,
son las rosas más hermosas;
las de veinte a veinticinco,
ya el aroma van perdiendo;
a los treinta o treinta y cinco,
las hojas se van cayendo;
las de cuarenta a cincuenta,
ya son hojas deshojadas...

y llegando a los sesenta,
ya no sirven para nada.

Las mujeres III
INFORMANTE: Encarna Rojas Gómez

Se habla de un cocinero muy afamado
que tratándose de mujeres
las relaciona con los guisados.
Una niña de quince años
es chuleta de ternera,
una que tenga veinte
salmonete en tartera,
las de veinticinco
picadillos de jamón
y en llegando a los treinta
ya son pollo con arroz.
A los treinta y cinco,
carne mechada
y en llegando a los cuarenta,
pavas trufadas.
A los cuarenta y cinco,
arroz con almejas,
y en llegando a los cincuenta
ya están hechas unas viejas,
que no sirven nada más
que para potajes de lentejas.

Dichos y hechos

VOCABULARIO COLOQUIAL INFORMANTE: Cándida Rodríguez Redondo

- **Ajilao:** estómago vacío, pero sin hambre
- **Andarriós:** persona inquieta con inclinaciones aventureras
- **Calabozo:** hombre torpe. Machete para talar
- **Calzonás (coger unas-):** Remojarse hasta constiparse
- **Carmela:** denominación cariñosa de la Virgen del Carmen
- **Cáscaras (venir con-):** Tener ganas de pelea, llegar con mala intención
- **Chamuscón:** pegadura o chasco que viene después de cada adivinanza
- **Chiquichanca:** recadero. Persona de opinión menospreciada
- **Endisantao (estar-):** barruntar una celebración
- **Entonces qué:** La forma más extendida de saludarse en Prado del Rey
- **Escargolá:** apresurada, sin tiempo, "que le coge el toro"
- **Guarnío:** seco
- **Gurrumina:** cosa de poca importancia o valor
- **Hornazo:** hombre tonto
- **Manerita (de una-):** forma de expresar que alguien no es de su gusto: "Se ha casado con una muchacha que es de una manerita..."
- **¡Miá!:** demostración de evidencia
- **Patito:** arado de reja
- **Robarle la masa al panadero:** cuando a las jóvenes empiezan a crecerles los pechos

REFRANES Y EXPRESIONES SINGULARES
INFORMANTE: Encarna Rojas Gómez.

- Nunca es mal año para mucho trigo
- Pon de tu parte y Dios te ayudará
- Abril abrilite, el mes que las viñas mete
- La viña y el potro, que los críe otro
- Con quien te encontré te comparé
- A quien madruga Dios lo ayuda; uno que madrugó se encontró un zurrón; más madrugó el que lo perdió
- Una gotera continua ablanda un gran peñón
- Los hijos de tus hijas nietos son, pero los de tus hijos serán o no
- Candilazo al atardecer, agua al amanecer
- Borreguitos en el suelo, charquitos en el suelo
- En un pozo me caí, el agua por la cintura, mi novia con otro novio y yo con tanta frescura
- Coger las de Villadiego
- Por donde salta la cabra, salta la chiva
- Al peor cochino, la mejor bellota
- Como te veo el hato, así te trato
- En el tiempo de la graná la gallina no pone ná y la mujer se queda pelá
- En el tiempo de la berenjena a la mujer se le cae la melena

INFORMANTE: Ana María García Sánchez

- Fíate de Dios y suéltate de la adelfa
- No es más sabio el que más estudia sino el que más palos se lleva
- En la puerta de ningún rezador pongas tu trigo al sol = En la puerta de ningún beato cuelgues el hato
- Entre santo y santo, pared de cal y canto
- El cura de este lugar murió de una rascadura; este sí que era un buen cura, que se sabía rascar

PIROPOS

INFORMANTE: Encarna Rojas Gómez

Niña, te voy a dar un beso más apretao que el chaleco de un
jorobao
Eres más divina que el tronquito de una tagarnina
Cada vez que te veo me crece... la ilusión por verte
Tienes los ojos oscuros y negros como mi suerte
Tu padre debió ser un buen arquitecto a la vista del
monumento que fabricó
Rubia, por darte un beso me iba a Covadonga agarrao a la
cola de un cochino
Si tu fueras maceta y yo aire te estaría meciendo siempre

ORACIONES, ENSALMOS Y CONJUROS

INFORMANTE: Ana Chacón Oñate

Justo juez,
hijo de la Virgen María,
no me abandones
ni de noche ni de día,
que no me vea ni muerto
ni preso ni herido
ni de justicia perseguida
[ni de mis enemigos vencido].
La sangre de mis venas
me vienen a pedir,
yo no se lo quiero dar,
ojos tendrán y no me verán,
oídos tendrán y no me oirán,
manos tendrán y no me tocarán,
pies tendrán y no me alcanzarán,
boca tendrán y no me hablarán.
¿Quién me guía?
El espíritu de Jesús y de María.

Porque con el manto
que la Virgen tiene puesto
y la sábana
con que Cristo fue envuelto
será mi cuerpo cubierto, amén.

Isabel Barrero Payán

Bendita sea tu pureza,
que eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea
en tan graciosa belleza.
A ti, celestial princesa,
Virgen sagrada María,
yo te ofrezco desde este día
alma, vida y corazón.
No me abandones, madre mía.

Isabel Barrero Payán

San Blas bendito y abogado,
que fuiste Papa y obispo,
confesor de nuestro señor Jesucristo
al mar fuiste arrojado,
con peñas de hierro fuiste despeñado,
yo te ruego, santo mío,
me concedas lo que te pido.
Tres señales me has de dar.
Agua clara, campo florido,
casa blanca,
si esta señal no me das
es que otra cosa será.

(para cuando se quiere saber algo y se lo dicen por sueños)

Isabel Barrero Payán

San Antonio bendito,
que en Padua naciste,

que en Portugal te criaste
y en Lisboa aprendiste,
palabra de predicador,
estando predicando
el libro se te cayó
y tres veces te nombraron.
Antonio, Antonio, Antonio,
lo que por ti fuera olvidado,
por ti fuera acordado,
lo que por ti fuera ausente,
por ti fuera presente.
San Antonio de la conspiración
otorga lo que te pide mi corazón.
(para encontrar algo perdido)

INFORMANTE: Mercedes Solano
RECOGIDO POR: José María González-Serna

En el cielo hay un castillo
hecho de mil maravillas;
no lo ha hecho carpintero,
ni ninguno de esta villa,
que lo ha hecho el rey del cielo
para subir a María.
-¿Por qué lloras, Madre mía?
-Lloro por los pecadores
que mueren todos los días;
que el Infierno está lleno
y la Gloria está vacía-.
-Pues no llores más, Madre mía,
que subiendo yo a la Gloria
todo se arreglaría.

INFORMANTE: Mercedes Solano
RECOGIDO POR: José María González-Serna

San Blas, bendito y venturado,
fuiste Papa y Obispo,

confesor de Jesucristo;
a la mar fuiste arrojado,
con peine de hierro fuiste peinado.
Revélame por este sueño que tengo pensado,
si es para bien, aguas claras y campo florido,
y si es para mal, aguas turbias y campo seco.

INFORMANTE: Ana M^a Rodríguez
RECOGIDO POR: José María González-Serna

San Antonio, que en Padua naciste,
que en Portugal te criaste,
estando predicando, una voz oíste:
que a Nuestro Señor Jesucristo lo iban a ajusticiar.
Del púlpito te bajaste para irlo a buscar;
de los tres pasos que diste, osario perdiste.
Beato Antonio, beato Antonio, beato Antonio,
dime la verdad de lo que te voy a preguntar;
que lo perdido sea hallado
y lo robado sea acercado.
Tres señales te pido:
un portazo dar,
un perro ladrar
y un niño llorar.

INFORMANTE: Mercedes Solano
RECOGIDO POR: José María González-Serna

Santo Tomás de Villanueva,
obispo de Casa Santa,
una limosna te pido
con el corazón y el alma.
Dámela Santo Tomás,
que me hace mucha falta;
por tu padre, por tu madre
y por las olitas del mar,
que en mi casa
nunca haga falta el pan;

de las siete limosnas
que repartes todos los días,
una de ellas que sea la mía.

INFORMANTES

Nombre	Nacimiento
Francisca Saborido Castillo	1931
María García Vázquez	1940
María Troya Vázquez	1932
Ana María García Sánchez	1938
¿Tássila? Payán Vega	1923
Isabel Barrero Payán	1934
Carmen Ríos Castillo	1940
M ^a Carmen Gutiérrez Oñate	1956
Araceli Beltrán Tamayo	1951
Ana Beltrán Chacón	1968
Ana Chacón Oñate	1929
Encarna Rojas Gómez	1931
Encarnación Fernández Pérez	1940
María Cózar Monasterio	1929
Margarita Cózar Monasterio	1937
Isabel Bellido Fernández	1922
Isabel Ramos Almagro	1926
Francisca Rubiales Borrego	1940
Josefa Marín García	1930
Josefa Ramírez Troya	?
Salvadora Olmedo Rodríguez	1939
María Olmedo Rodríguez	1933
Mercedes Aguilar Menacho	1945
José Bueno	1943
Isabel Bueno	?

ESTE ES UN LIBRO INACABADO

Seguramente, el lector estará pensando que otros muchos textos podrían haberse incluido en este libro. Claro que sí. Algunos los hemos dejado para un próximo volumen, pero otros no nos los llegaron a contar.

Por eso, con objeto de completar el repertorio de la zona, animamos a realizar un pequeño esfuerzo memorístico o un sencillo trabajo de campo en su entorno más cercano y a ponerse en contacto con la Asociación LitOral, donde clasificaremos sus textos y les daremos difusión en próximas ediciones.

No olvide recoger datos referentes a la persona informante (nombre y apellidos, lugar y fecha de nacimiento...), así como aportar sus propios datos personales para incluirle como colaborador de la obra.

CONTACTO:
Asociación LitOral
www.weblitoral.com
info@weblitoral.com
asociacionlitoral@hotmail.com

Cuadernos de literatura de tradición oral



LitOral

Asociación para la difusión de la Literatura Oral

www.weblitoral.com



mucho *que* contar